CABECERA

YACIMIENTO: Suatorre de Ambía (Baños de Molgas, Orense)
MUNICIPIO: Baños de Molgas
PROVINCIA: Orense
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1364; AF2 202; HEp 3, 271
N. INV: Museo Arqueolóxico Provincial de Ourense (Orense, Orense)
TIPO YACIMIENTO: VIVIENDA
OBJETO: Cipo o ara
TIPO: Granito

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: cipo o ara
TIPO DE EPÍGRAFE: VOTIVO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 82 x 41 x 40
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: a) 4; b) 4
H. MAX. LETRA: a) 5; b) 15
H. MIN. LETRA: a) 3; b) 13
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Texto A) (Crux) In D(e)i / n(omi)ne {a} / Analsu(m) / ono/rem

Texto B) (Crux) In / D(e)i n(omi)ne // Anal/sum / onor/6em

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 351).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En el nombre de Dios, Analso, en honor.

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 351).

COMENTARIO:

Coincidimos con los comentarios de Velázquez Soriano en HEp 3, 1993, 271 sobre la correcta lectura del texto ya desde el momento en que se da a conocer. La claridad gráfica y sencillez de las inscripciones ofrecen pocas posibilidades de interpretación. En cuanto al antropónimo Analsum, bien conocido en la diplomática, debe tenerse en cuenta la posibilidad de que sea el dedicante, como indica Rodríguez Colmenero (1997, 198), y no el receptor de la dedicación. La dedicación de un altar a un particular se antoja extraña, por muy reconocido y santo que pudiera ser este, según proponen Rivas – Rivas (1988-1989, 126-128). No pensamos, por tanto, que deba hacer referencia necesariamente a un obispo desconocido, pudiendo haber partido la iniciativa de otros sectores de las elites. Resulta, asimismo, curiosa la existencia de dos textos casi idénticos. Las diferencias externas entre uno y otro obligan a pensar en dos manos trabajando en dos etapas diferentes. Lorenzo Fernández (2024, n.º 351).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, n.º 351).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 2
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Cipo o ara de granito local, modificada para su reutilización como relicario cristiano. La primitiva inscripción romana fue borrada y sustituida por otra cristiana, que a su vez fue repetida con posterioridad en las dos caras laterales con letras más elegantes y eliminando sus deficiencias epigráficas (HEp 3, 271).

La única diferencia textual entre los dos epígrafes es la A final de la segunda línea de la primera de las inscripciones, que no aparece en la segunda (AF2 202).

La primera de las inscripciones está escrita mediante letras irregulares y en sentido diagonal ascendente mientras que la segunda tiene las letras en relieve, más grandes, regulares y con líneas de separación que hacen que ocupen dos frentes (Sastre de Diego, 2011: 84).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula realizada sin pautado y de factura tremendamente irregular; abreviaturas señaladas con una sencilla línea superior. Idéntico texto se repite en las caras B y C, lo que ha llevado a pensar que se trate de, o bien una actualización en época posterior, o bien una reescritura necesaria dada la poca habilidad del primer lapicida. En esta segunda inscripción, que llamaremos b), la escritura es también visigótica mayúscula, pero está realizada en relieve y con una ejecución y ordinatio muy cuidadas. Remates triangulares en los ápices de las grafías y pautado ornamental consistente en un cordón en relieve. Destacan las A con travesaño anguloso o las O romboidales. Abreviaturas señaladas con una sencilla línea superior, también en relieve; sin nexos. La realización del texto b) recuerda a las inscripciones de Amoeiro y Santa Eufemia. Lorenzo Fernández (2024, n.º 351).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Texto A) Siglos VIII-IX. Texto B) Siglo X.
CRIT. DAT.: Criterios paleográficos.

CONTEXTO HALLAZGO: Pieza procedente de la localidad de Suatorre de Ambía, donde fue estudiada por Rivas Fernández y Rivas Quintas a finales de la década de los 80 del siglo pasado. En el momento de su identificación se encontraba sustentando el techo de una casa particular. Sus propietarios, R. y M. Garrido Fariñas, donaron la pieza al Museo Arqueolóxico Provincial de Ourense, ingresando en 1989. Allí se conserva hoy en día. Lorenzo Fernández (2024, n.º 351).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1364; AF2 202; HEp 3, 271; Abascal Palazón, Juan Manuel y López Fernández, Alberto (2025) Epigrafía romana de Galicia II. Provincia de Ourense. Comarca de Ourense y zona oriental, Betanzos, Fundación L. Monteagudo, n.º 81. Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 351. Veiga Romero, A. Mª. (2017) "Catálogo. 113. Ara romana cristianizada de Ambía", [en] J. López Quiroga - A. M. Martínez Tejera (coords.), In tempore sueborum. El tiempo de los suevos en la Gallaecia (411-585). El primer reino medieval de Occidente, Ourense, p. 173. Rivas Fernández, J. C. (2014) "Nuevos fragmentos de la inscripción monumental de la iglesia prerrománica de Santa Eufemia de Ambía", Boletín Auriense 44, pp. 151-154. Sastre de Diego, Isaac (2013) Los altares de las iglesias hispanas tardoantiguas y altomedievales. Estudio arqueológico, Oxford, BAR Internacional Series; aquí pp. 489-490. Sastre de Diego, I. (2011) "La reutilización de epígrafes romanos en la Hispania tardoantigua: los altares cristianos y la polémica ara de Guadix" en Carbonell Manils, Joan, Gimeno Pascual, Helena. El monumento epigráfico en contextos secundarios: procesos de reutiización, interpretación y falsificación, Barcelona, pp. 67-87, pp- 84-85. Rivas Fernández, J. C. y Rivas Quintas, E. (1988-1989) "El ara romana de Suatorre de Ambía (Orense) y sus inscripciones alto-medievales", Boletín Auriense 18-19, pp. 119-132.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

120323